

Arnau Dalmau Escué

COMPUTER SCIENTIST, TRANSLATOR AND GEEK

www.arnaudalmau.com



Personal information:



Barcelona



@arnaudalmau



arnau@arnaudalmau.com



1989

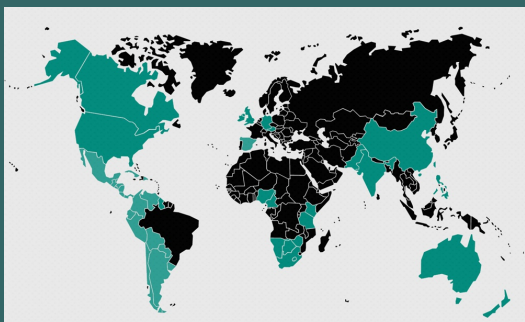


[linkedin.com/in/arnaudalmau](https://www.linkedin.com/in/arnaudalmau)



A and B driving licence

Language map:



(EN, DE, ZH > CA, ES)

Catalan: native
Spanish: native
English: C1
German: C1
Chinese: B1

Superpowers:



< 30 "



El gran dictat
(23.06.2014)



< 10 "



Cellist



Trivial champion
(2001)



108 WPM



Experience

Catalan Language Specialist.

Booking.com. From May 2018 until May 2019.

Translation and localisation freelancer (en, de > ca, es).

From October 2017 until May 2018.

Translation and localisation (en, de > ca, es).

iDISC Information Technologies. April-September 2017.

Desktop publishing using LaTeX.

Qabiria. January-March 2017.

Technical project specialist and software localisation (en > es).

AdRem Software Kraków (Krakow). IAESTE Traineeship. April-June 2012.

Translation, revision and proofreading (ca, es, en).

Ponent 2002. Project collaboration for the expo "Any Oró 2014". Summer 2014.

Escort interpreter (de, en, es, ca) at CeBIT Business Festival, Hannover.

Lleida Agri-food Science and Technology Park. March 2011.

Future Works. March 2012.

Teacher

...for Android. Programming course in Android for teenagers. *Ponent 2002.* July 2012.

...for German ranging from A2 to B1. *Mr English Lleida Academy.* Summer 2013, 2015 and 2016.

...for German and Chinese for kids. *BellSONS Academy.* Summer 2015.

Exhibitor at Euskal Encounter 20 event.

My Computer Science Project, "Lleida Liquid Galaxy", was chosen to be exhibited at year 2012 Euskal Encounter event. July 2012.



Education

2017: Master's Degree in Tradumatics: Translation Technologies. UAB Barcelona.

2016: Bachelor's Degree in Translation and Interpreting (ca, es, de, zh). UAB Barcelona.

2011: Computer Science Diploma. University of Lleida.

2011: First Certificate in English (FCE) at Grade A (C1).

2011: German Advanced Level Certificate. EOI Lleida.

2010: Catalan Advanced Level Certificate. EOI Zaragoza.

2007: High School Diploma, technological track. IES Màrius Torres Lleida.



Awards and mentions

- Graduated with honors in Computer Science for my project "Lleida Liquid Galaxy".
- Graduated with honors in Translation and Interpreting for my project "Subtitling criteria amelioration in German > Catalan - Case study: Tatort".
- Scored top marks in the following subjects:
Translation and interpreting technologies,
Introduction to specialized translation B-A
(German-Catalan) and Introduction to interpreting.



Skills

- ★★★★ MS LEAF / Translation Workspace
- ★★★★ MemoQ / Trados Studio
- ★★★★ Linguistic Toolbox / Xbench
- ★★★★ Windows / Linux
- ★★★★ Libreoffice / Microsoft Office
- ★★★☆☆ LaTeX / Scribus
- ★★★☆☆ AdRem NetCrunch 7
- ★★★☆☆ Déjà Vu / Memsources
- ★★★☆☆ iOS / Android
- ★★★☆☆ Photoshop / InDesign
- ★★★☆☆ Alchemy Catalyst